



Deutsch	Français
<p>Statuten der Schweizerische Gesellschaft für Ergonomie (SwissErgo)</p> <p>Artikel 1. Name, Sitz, Zweck und Tätigkeit der Gesellschaft</p> <p>1.01 Unter dem Namen „Schweizerische Gesellschaft für Ergonomie“ - im Folgenden in der Kurzform „SwissErgo“ oder „die Gesellschaft“ - besteht ein Verein im Sinne von Art. 60 ff. ZGB, der die Förderung der Ergonomie zum Ziel hat.</p> <p>1.02 Die Gesellschaft ist eine Sektion der suissepro und aktives Mitglied der IEA, der FEES und der CREE.</p> <p>1.03 Die Gesellschaft fördert die Ergonomie</p> <p>(a) Indem sie eine Informationsplattform für Ergonominnen und Ergonomen anbietet und als Informationsdrehscheibe Beiträge zur Wissensvermehrung und zur Berufsausübung auf professionellem Niveau fördert.</p> <p>(b) Indem sie den Austausch von Erfahrungen und Kenntnissen mit anderen Fachleuten und Personen, die sich mit Fragen der Ergonomie oder ähnlichen Fachgebieten beschäftigen (Partner), insbesondere in den Bereichen Ausbildung, Weiterbildung und Fortbildung.</p> <p>1.04 Die Gesellschaft arbeitet eng mit anderen Organisationen zusammen, welche ähnliche Ziele verfolgen (Partnerorganisationen).</p> <p>1.05 Die Gesellschaft versteht sich als Dachorganisation für alle Akteure im Bereich der Ergonomie und nimmt ihre Rolle als Integrator zwischen den unterschiedlichen Vorgehensweisen und Spezialisierungen.</p> <p>1.06 Der Sitz der Gesellschaft ist in Bern.</p>	<p>Statuts de l'Association Suisse d'Ergonomie (SwissErgo)</p> <p>Article 1. Nom, siège, but et activité de l'association</p> <p>1.01 Sous le nom d' « Association Suisse d'Ergonomie », ou dans sa forme abrégée « SwissErgo », cette association recouvre une association au sens des articles 60 et suivants du Code Civil qui a pour objectif la promotion de l'Ergonomie.</p> <p>1.02 L'association est une section de suissepro et un membre actif de l'IEA, du FEES et du CREE.</p> <p>1.03 L'association promeut l'Ergonomie :</p> <p>(a) En offrant une plateforme d'information destinée aux ergonomes professionnels et en favorisant l'échange d'information entre spécialistes du domaine. Elle contribue à l'accroissement des connaissances et de(s) pratique(s) des ergonomes à un niveau professionnel.</p> <p>(b) En favorisant l'échange d'expériences et de connaissances entre ergonomes, ainsi qu'avec des spécialistes qui s'occupent de questions d'ergonomie, issus de domaines voisins (partenaires), en particulier dans les domaines de la formation initiale, formation continue, et de la recherche.</p> <p>1.04 L'association collabore étroitement avec d'autres organisations poursuivant des objectifs analogues (organisations partenaires).</p> <p>1.05 L'association se définit comme une organisation faîtière pour tous les acteurs de l'ergonomie qui intègre les différentes approches et spécialisations des professionnels.</p> <p>1.06 Le siège de l'association est à Berne.</p>

Deutsch	Français
<p>Artikel 2. Tätigkeit der Gesellschaft</p> <p>2.01 Die Gesellschaft verfolgt ihr Ziel u.a., indem sie in den folgenden Bereichen aktiv ist:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Pflegen von Kontakten zu zuständigen Behörden und Verbänden; (b) Organisation und Unterstützung von Bildungsveranstaltungen, wissenschaftlichen Tagungen, Fachvorträgen, und Betriebsbesichtigungen; (c) Förderung von Aus-, Weiter- und Fortbildungen von Ergonominnen und Ergonomen. <p>2.02 Bestimmte Aufgaben können Kommissionen übertragen werden.</p> <p>Artikel 3. Mitgliedschaft</p> <p>3.01 Die Gesellschaft hat folgende Mitgliederkategorien:</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Zertifizierte Mitglieder (b) Ordentliche Mitglieder (c) Ehrenmitglieder (d) Institutionelle Mitglieder (e) Assoziierte Mitglieder <p>3.02 Zertifizierte Mitglieder sind natürliche Personen, welche die Zulassungskriterien im Anhang A erfüllen. Die Aufnahme erfolgt auf Empfehlung der SwissErgo-Zertifizierungsstelle (siehe Anhang A). Sie dürfen sich als „Ergonom SwissErgo“ bezeichnen.</p> <p>3.03 Ordentliche Mitglieder sind natürliche Personen, die die Aufnahmekriterien für Ordentliche Mitglieder gemäss Anhang A erfüllen. Die Aufnahme von ordentlichen Mitgliedern erfolgt auf Empfehlung der SwissErgo-Zertifizierungsstelle.</p> <p>3.04 Ehrenmitglieder können SwissErgo Mitglieder oder Ergonominnen und Ergonomen werden, die sich um die Ziele der Gesellschaft besondere Verdienste erworben haben. Eine Bestätigung bleibt vorbehalten. Ehrenmitglieder werden, auf Antrag des Vorstandes, durch die Generalversammlung aufgenommen. Ehrenmitglieder sind vom jährlichen Mitgliederbeitrag befreit.</p> <p>3.05 Institutionelle Mitglieder können Firmen, Berufsverbände und wissenschaftliche Gesellschaften sein, welche auf dem Gebiet der Ergonomie tätig sind. Institutionelle Mitglieder können an der Generalversammlung durch einen Repräsentanten vertreten werden. Die Aufnahme institutioneller Mit-</p>	<p>Article 2. Activités de l'association</p> <p>2.01. L'association poursuit son objectif, entre autres, en étant active dans les domaines suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) Entretien de contacts avec les autorités et des associations ; (b) Organisation et soutien des journées de formation, congrès scientifiques, conférences et visites d'entreprises ; (c) Promotion de la formation initiale, continue et perfectionnement des ergonomes. <p>2.02. Des tâches déterminées peuvent être confiées à des commissions.</p> <p>Article 3. Statut de membre</p> <p>3.01. L'Association est composée des catégories de membres suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> (a) les membres certifiés (b) les membres ordinaires (c) les membres d'honneur (d) les membres institutionnels (e) les membres associés <p>3.02 Les membres certifiés représentent les personnes physiques qui remplissent les critères d'admission définis dans l'Annexe A. L'admission est basée sur la recommandation de l'organisme de certification SwissErgo (cf. annexe A). Ils peuvent s'identifier en tant qu' « ergonomes SwissErgo »</p> <p>3.03. Les membres ordinaires représentent les personnes physiques qui remplissent les critères définis dans l'annexe A. L'admission est basée sur la recommandation de l'organisme de certification SwissErgo (cf. annexe A).</p> <p>3.04. Les membres d'honneur représentent les membres SwissErgo ou les ergonomes qui se sont qualifiés par leurs œuvres au service des buts de l'association. Les membres d'honneur sont élus, sur demande du comité, lors de l'Assemblée générale. Ils sont dispensés du versement de la cotisation annuelle.</p> <p>3.05. Les membres institutionnels représentent des entreprises, des fédérations professionnelles, ou des sociétés scientifiques, qui sont actifs dans le domaine de l'ergonomie. Les membres institutionnels peuvent être représentés par un délégué lors de l'Assemblée générale. L'admission</p>

Deutsch	Français
<p>glieder erfolgt durch den Vorstand.</p> <p>3.06 Assoziiertes Mitglied der SwissErgo kann jede an der Ergonomie interessierte natürliche oder juristische Person werden. Die Aufnahme assoziierter Mitglieder erfolgt durch den Vorstand.</p> <p>3.07 An der Generalversammlung der SwissErgo sind stimm- und wahlberechtigt und somit auch wählbar:</p> <p>(a) Zertifizierte Mitglieder (1 Stimme),</p> <p>(b) Ordentliche Mitglieder (1 Stimme),</p> <p>(c) Ehrenmitglieder der Gesellschaft (1 Stimme) und</p> <p>(d) Repräsentant von institutionellen Mitgliedern (1 Stimme).</p> <p>Der Vorstand muss immer mindestens zur Hälfte sich aus zertifizierten Mitgliedern zusammensetzen.</p> <p>3.08 Mit Ausnahme der zertifizierten Mitglieder darf keine Person oder Institution die Mitgliedschaft in SwissErgo als professionelle Bezeichnung benutzen.</p>	<p>nécessite l'accord du comité.</p> <p>3.06. Les membres associés représentent les personnes physiques ou juridiques qui sont intéressées par l'Ergonomie. L'admission nécessite l'accord du comité.</p> <p>3.07. Lors de l'assemblée générale de SwissErgo, les membres suivants ont le droit de vote et d'éligibilité :</p> <p>(a) les membres certifiés (1 voix)</p> <p>(b) les membres ordinaires (1 voix)</p> <p>(c) les membres d'honneur de la société (1 voix)</p> <p>(d) les représentants des membres institutionnels (1 voix).</p> <p>La moitié du comité SwissErgo au moins doit être composée par des membres certifiés.</p> <p>3.08 A l'exception des membres certifiés, aucune personne ou institution n'a le droit d'utiliser son affiliation à SwissErgo pour se définir en tant que professionnel de l'ergonomie.</p>
<p>Artikel 4. Erlöschung der Mitgliedschaft</p> <p>Die Mitgliedschaft erlischt:</p> <p>4.01 Durch freiwilligen Austritt auf Jahresende.</p> <p>4.02 Bei Nichtbezahlen des Jahresbeitrages nach zweimaliger Aufforderung.</p> <p>4.03 Durch Ausschluss in Folge grober Verletzung der Statuten bzw. der Vereinsinteressen. Der Ausschluss wird auf Antrag des Vorstandes von der Generalversammlung verfügt und ist nicht anfechtbar.</p>	<p>Article 4. Perte du statut de membre</p> <p>La qualité (statut) de membre disparaît :</p> <p>4.01. Par départ volontaire pour la fin de l'année en cours.</p> <p>4.02. Suite au non-paiement de la cotisation annuelle après deux rappels</p> <p>4.03. Par exclusion suite à une violation grave des statuts ou des intérêts de l'Association ; l'exclusion est prononcée par l'Assemblée générale sur demande du Comité et ne peut faire l'objet d'un recours.</p>
<p>Artikel 5. Finanzielle Mittel</p> <p>5.01 Die Finanzierung der Gesellschaft erfolgt durch Jahresbeiträge der Mitglieder und durch allfällige Überschüsse aus Veranstaltungen.</p> <p>5.02 Schenkungen Dritter sind willkommen, bedürfen aber der einstimmigen Genehmigung durch den Vorstand, ansonsten sie der Generalversammlung zur Genehmigung unterbreitet werden müssen.</p> <p>5.03 Beiträge der Gesellschaft an Organisationen und Gesellschaften (Partnerorganisationen) gemäss Art.1 Abs. 4 sind durch die Generalversammlung grundsätzlich und in ihrer Höhe zu genehmigen.</p>	<p>Article 5. Moyens financiers</p> <p>5.01. Le financement de l'association se fait par les cotisations annuelles des membres et par les éventuels excédents provenant des manifestations.</p> <p>5.02. Les dons sont les bienvenus mais requièrent l'approbation unanime du Comité. En l'absence d'unanimité du Comité les dons doivent être soumis pour l'approbation à l'assemblée générale.</p> <p>5.03. Les contributions de l'association à des organisations et à des associations selon l'article 1, alinéa 3, doivent être approuvées dans l'absolu et quant à leur montant par l'assemblée générale.</p>
<p>Artikel 6. Organe der Gesellschaft</p> <p>Die Organe der Gesellschaft sind:</p> <p>6.01 Die Generalversammlung</p>	<p>Article 6. Organes de l'association</p> <p>Les organes de l'association sont :</p> <p>6.01 L'Assemblée générale</p>

Deutsch	Français
6.02 Der Vorstand	6.02 Le Comité
6.03 Die Zertifizierungsstelle	6.03 L'organisme de certification SwissErgo
Artikel 7. Generalversammlung	Article 7. Assemblée générale
7.01 Die Generalversammlung tritt mindestens einmal jährlich auf schriftliche Einladung des Vorstandes oder auf Verlangen eines Fünftels der Mitglieder zusammen.	7.01. L'Assemblée générale se réunit au moins une fois par an et sur convocation par le comité ou sur demande d'un cinquième des membres.
7.02 Die Einberufung hat zusammen mit der Traktandenliste mindestens drei Wochen vor dem Versammlungstag zu erfolgen. Ggf. traktandierte Statutenänderungen sind der Einladung im Wortlaut beizulegen.	7.02. La convocation doit être envoyée en même temps que la liste des thèmes à l'ordre du jour au moins trois semaines avant la date de l'Assemblée générale. Les éventuelles modifications des statuts mises à l'ordre du jour doivent être jointes à la convocation dans leur texte intégral.
7.03 Die Beschlüsse der Generalversammlung werden mit einer einfachen Mehrheit der Stimmen gefasst; der Präsident hat Stichentscheid.	7.03. Les décisions de l'Assemblée générale sont prises à la majorité simple des voix : le président a une voix décisive.
7.04 Bei traktandierten Abstimmungen ist eine schriftliche Vertretung möglich.	7.04. Une représentation écrite est possible pour les votes mis à l'ordre du jour.
Artikel 8. Ordentlichen Geschäfte der Generalversammlung	Article 8. Affaires ordinaires de l'assemblée générale
Die ordentlichen Geschäfte der Generalversammlung sind:	Les affaires ordinaires de l'assemblée générale sont :
8.01 Die Wahl auf eine Amtsdauer von zwei Jahren des Präsidenten, des Vizepräsidenten, des Sekretärs und des Vorstandes und der Rechnungsrevisoren;	8.01. L'élection du président, du vice-président, du secrétaire, du Comité et des réviseurs aux comptes pour une période de fonction de deux ans,
8.02 Die Bestätigung der Mitgliedschaft und der Vertreter in Organisationen gemäss Art.1 Abs. 3 sowie in den Kommissionen gemäss Art.2 Abs.2 auf eine Dauer von zwei Jahren;	8.02. La confirmation de la qualité de membre honoraire et du statut de représentant de l'association dans des organisations conformément à l'article 1, alinéa 3, ainsi que dans des commissions conformément à l'article 2, alinéa 2, pour une durée de deux ans,
8.03 Die Abnahme des Jahresberichtes des Präsidenten;	8.03. L'approbation du rapport annuel du président,
8.04 Die Abnahme der Jahresrechnung;	8.04. L'approbation des comptes de l'année,
8.05 Die Festsetzung der jährlichen Mitgliederbeiträge;	8.05. La détermination de la cotisation annuelle,
8.06 Die Festsetzung der Beiträge an Organisationen gemäss Art. 1 Abs.4 sowie an Kommissionen gemäss Art.2 Abs.2;	8.06. La détermination des contributions à des organisations conformément à l'article 1, alinéa 4 et à des commissions conformément à l'article 2, alinéa 2
8.07 Festsetzung allgemeiner Richtlinien für die Tätigkeit der Gesellschaft.	8.07. L'établissement de directives générales pour l'activité de l'association.
Artikel 9. Vorstand	Article 9. Comité
9.01 Der Vorstand besteht aus dem Präsidenten, dem Vizepräsidenten, dem Sekretär und mindestens zwei weiteren Mitgliedern.	9.01 Le Comité se compose du président, du vice-président, du secrétaire et d'au moins deux autres membres.
9.02 Mitglieder, die in den beruflichen Ruhestand treten oder sich beruflich nicht mehr mit Fragen der Ergonomie beschäftigen,	9.02 Les membres qui partent à la retraite ou qui ne s'occupent plus de questions d'ergonomie à titre professionnel peuvent

Deutsch	Français
<p>sind höchstens auf zwei Amtsperioden in den Vorstand wählbar.</p> <p>9.03 Die Vorstand-Mitglieder können nicht mehr als 6 konsekutiven Jahren im Vorstand bestehen.</p> <p>9.04 Der Vorstand delegiert oder bezeichnet Vertreter der Gesellschaft in anderen Organisationen gemäss Art. 1 Abs.3 sowie in Kommissionen gemäss Art.2 Abs.2.</p>	<p>être élus dans le Comité au maximum pour deux périodes de fonction.</p> <p>9.03 Les membres du comité ne peuvent être membre du comité plus de 6 années consécutives.</p> <p>9.04 Le Comité délègue ou désigne des représentants de l'association dans d'autres organisations conformément à l'article 1, alinéa 3, ainsi que dans des commissions conformément à l'article 2, alinéa 2.</p>
<p>Artikel 10. Zertifizierungsstelle</p> <p>10.01 Die Zertifizierungsstelle überprüft die Qualifikationen der Antragssteller für einen Beitritt zum Verband als zertifizierte oder ordentliche Mitglieder. Die Arbeit der Zertifizierungsstelle wird in einem separaten Reglement geregelt.</p> <p>10.02 Die Zertifizierungsstelle setzt sich aus mindestens 3 zertifizierten Mitgliedern zusammen.</p>	<p>Article 10. Organisme de certification Swiss-Ergo</p> <p>10.01 L'organisme de certification SwissErgo examine les qualifications des candidats et émet des recommandations au comité sur l'appartenance aux différentes catégories de membre. Le travail de l'organisme de certification est défini dans un règlement séparé.</p> <p>10.02 L'organisme de certification se compose au minimum de 3 ergonomes certifiés.</p>
<p>Artikel 11. Arbeitsgruppen</p> <p>11.01 Der Vorstand ist für die Vorbereitung und Durchführung der dem Zweck der Gesellschaft dienenden Veranstaltungen und für die Ausführung der Beschlüsse der Generalversammlung besorgt. Er kann dazu Arbeitsgruppen einsetzen.</p>	<p>Article 11. Groupes de travail</p> <p>11.01 Le Comité veille à la préparation et à la réalisation des manifestations servant le but de l'association ainsi qu'à l'exécution des décisions de l'Assemblée générale. Il peut mettre en place des groupes de travail pour cela.</p>
<p>Artikel 12. Haftung</p> <p>12.01 Für die Verbindlichkeiten der Gesellschaft haftet nur das Vereinsvermögen.</p>	<p>Article 12. Responsabilité</p> <p>12.01 Le patrimoine de l'association répond seul des engagements contractés par elle.</p>
<p>Artikel 13. Statutenänderung</p> <p>13.01 Für Statutenänderungen bedarf es einer Zweidrittelmehrheit der an der Generalversammlung abgegebenen Stimmen.</p>	<p>Article 13. Modification des statuts</p> <p>13.01 Toute modification des statuts requiert l'approbation d'une majorité des deux tiers des personnes ayant voté sur la modification à l'Assemblée générale.</p>
<p>Artikel 14. Auflösung</p> <p>14.01 Im Falle der Auflösung der Gesellschaft, wozu ein Beschluss mit Zweidrittelmehrheit der an der Generalversammlung abgegebenen Stimmen erforderlich ist, fällt das Vereinsvermögen einer anderen Institution zu, die einen gleichartigen Zweck verfolgt. Der dazumal im Amte stehende Vorstand besorgt die Liquidation.</p>	<p>Article 14. Dissolution</p> <p>14.01 Une dissolution de l'association requiert une décision à la majorité des deux tiers des personnes ayant voté sur la dissolution à l'Assemblée générale. En cas de dissolution, la fortune de l'association sera versée à une association poursuivant un but similaire. Le Comité en fonction à ce moment veille à la liquidation.</p>
<p>Artikel 15. Inkrafttreten</p> <p>15.01 Die vorliegenden Statuten treten nach Genehmigung durch die Generalversammlung</p>	<p>Article 15. Entrée en vigueur</p> <p>15.01 Les présents statuts entrent en vigueur après l'approbation par l'Assemblée générale.</p>

Deutsch	Français
<p>vom 9. März 2018 in Kraft. Sie ersetzen damit die Statuten vom 11. März 2016 und alle älteren Statuten.</p> <p>Bern, 9. März 2018 Sandrine Corbaz-Kurth Präsidentin</p>	<p>rale du 9 mars 2018. Ils remplacent les anciens statuts du 11 mars 2016 ainsi que les statuts plus anciens.</p> <p>Berne, 9 mars 2018 Sandrine Corbaz-Kurth Présidente</p>

Deutsch	Français
Anhang A	Annexe A
<p>1 Zulassungskriterien für zertifizierte Mitglieder:</p> <p>a) Eine Ausbildung und Erfahrung in der Ergonomie gemäss die Anforderungen der Center for Registration of European Ergonomists (CREE). Die CREE Zertifizierung ist nicht obligatorisch zu beantragen. ODER Personen, die, die Zertifikation als professionelle Ergonomen durch ein anderes, von der Internationalen Ergonomiengesellschaft (IEA) anerkanntes, Zertifizierungssystem haben.</p> <p>b) Unterzeichnung des SwissErgo-Ethikkodexes.</p>	<p>1 Critères d'admission pour les membres certifiés :</p> <p>a) possèdent une formation et une expérience en ergonomie qui répondent aux exigences du « Center for Registration of European Ergonomists » (CREE). Le certificat CREE n'est pas obligatoire. OU Les personnes certifiées en tant qu'ergonome professionnel par un autre système de certification international reconnu par l'IEA.</p> <p>b) Signature du code éthique Swiss-Ergo.</p>
<p>2 Zulassungskriterien für ordentliche Mitglieder:</p> <p>a) Eine Ergonomieausbildung auf akademischem oder gleichwertigem Niveau auf mindestens CAS-Niveau.</p> <p>b) Beruflich im Bereich Ergonomie / Human Factors tätig seit mehr als zwei Jahren.</p> <p>c) Mindestens in einem Teilgebiet der Ergonomie gemäss IEA auf CREE Niveau qualifiziert.</p> <p>d) Unterzeichnung des SwissErgo-Ethikkodexes.</p>	<p>2 Critères d'admission pour les membres ordinaires :</p> <p>a) Formation en ergonomie de niveau académique ou équivalent de niveau CAS au moins.</p> <p>b) Activité professionnelle dans le domaine de l'ergonomie / Human Factors de plus de deux ans.</p> <p>c) Sont qualifiés dans au moins un domaine de l'ergonomie définit par l'IEA au niveau du CREE</p> <p>d) Signature du code éthique Swiss-Ergo</p>
<p>3 Assoziierte Mitglieder müssen folgende Zulassungskriterien erfüllen:</p> <p>a) Unterzeichnung des SwissErgo-Ethikkodexes.</p>	<p>3 Critères d'admission pour les membres associés :</p> <p>a) Signature du code éthique Swiss-Ergo.</p>